



TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE _____

City/County
Ville/comté

Located at _____ Telephone. _____
Court Address

Situé au _____ Téléphone _____
Adresse du tribunal

Case No. _____
N° de l'affaire _____

Plaintiff/Judgment Creditor
Demandeur/créancier judiciaire

VS.
C.

Defendant/Judgment Debtor
Défendeur/débiteur judiciaire

Address _____ County _____
Adresse _____ Comté _____

Address _____ County _____
Adresse _____ Comté _____

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

- Original
- Renewal
- Serve by Sheriff
- Clerk to mail by Restricted Delivery Mail
- Return to plaintiff to serve

REQUEST FOR SHOW CAUSE ORDER FOR CONTEMPT
DEMANDE D'ORDONNANCE DE JUSTIFICATION POUR OUTRAGE
(Md. Rule 15-206)
(Règle 15-206 du Maryland)

NOTE: A person may not be compelled to appear in person for an examination or to answer interrogatories in order to enforce a money judgment resulting from a small claims action (amount sued for was \$5,000 or less, exclusive of interest, costs, and attorney's fees).

REMARQUE : Une personne ne peut être contrainte de se présenter en personne à un interrogatoire ou de répondre à des questions écrites pour faire exécuter un jugement financier résultant d'une action en justice pour petites créances (le montant réclamé était de 5 000 \$ ou moins, hors intérêts, frais et honoraires d'avocat).

The plaintiff alleges _____ has failed to:
Name

Le demandeur allègue que _____ n'a pas :
Nom

- obey this court's order compelling answers to interrogatories in aid of execution entered on _____.
obé à l'ordonnance de ce tribunal exigeant des réponses aux questions écrites à l'appui de l'exécution entrée le _____.
- appear in court for examination in the aid of enforcement of judgment on _____ as ordered by this court and properly served on _____.
comparu devant le tribunal pour un examen dans le cadre de l'aide à l'exécution d'un jugement le _____ tel qu'ordonné par ce tribunal et dûment signifié le _____.
- other _____
autre _____

The plaintiff requests the court:

Le demandeur demande que le tribunal :

1. require the person named above to appear in court and show cause why an order for contempt should not be passed;
Oblige la personne susmentionnée à comparaître devant le tribunal et à justifier pourquoi une ordonnance pour outrage ne devrait pas être rendue ;
2. (Check if jail is also requested) send the person named above to jail until the court's order is obeyed.
(Cocher si un emprisonnement est également demandé) Envoie la personne susmentionnée en prison jusqu'à ce que

l'ordonnance du tribunal soit respectée.
Please read important notice on reverse side of this form.
Veillez lire l'avis important au verso de ce formulaire.

_____ Date Date	_____ Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Signature du demandeur/de l'avocat/code de l'avocat	_____ Attorney Number Numéro de l'avocat
_____ Printed Name Nom en caractères d'imprimerie		
_____ Address Adresse		
_____ Telephone Number Numéro de téléphone		
_____ Fax Télécopie		
_____ E-mail E-mail		

CERTIFICATE OF SERVICE
CERTIFICAT DE SIGNIFICATION

I certify that I served a copy of this Request for Show Cause Order for Contempt upon the following party or parties by mailing first-class mail, postage prepaid hand delivery on _____ to:
Date

Je certifie avoir signifié une copie de cette demande d'ordonnance de justification pour outrage à la partie ou aux parties suivantes par envoi d'un courrier de première classe et affranchi en mains propres le _____ à :
Date

_____ Name Nom	_____ Address Adresse
_____ Name Nom	_____ Address Adresse
_____ Date Date	_____ Signature of Party Serving Signature de la partie signifiant

SHOW CAUSE ORDER FOR CONTEMPT
ORDONNANCE DE JUSTIFICATION POUR OUTRAGE

Upon consideration of the plaintiff's request, it is ORDERED:

_____ appear in person before this court on _____
at _____ AM PM to show cause why this court should not find them in contempt for refusing or failing
Time Name Date
to respond as shown above. A copy of this request/petition for contempt and this order shall be served on the person
named above on or before _____ .
Date

Après examen de la demande du demandeur, il est ORDONNÉ que :

_____ compare in person before this court on _____
à _____ le matin l'après-midi afin de démontrer pourquoi ce tribunal ne devrait pas le déclarer coupable
Heure Nom Date
d'outrage au tribunal pour avoir refusé ou omis de répondre comme indiqué ci-dessus. Une copie de cette demande/requête
pour outrage et de cette ordonnance sera signifiée à la personne désignée ci-dessus le _____ au plus tard.
Date

_____ Date Date	_____ Judge Juge	_____ ID Number Numéro d'identification
-----------------------	------------------------	---

NOTICE
AVIS

If you fail to appear, an order may be issued resulting in your arrest and you may be found in contempt of court. Si vous manquez de comparaître, une ordonnance peut être émise, ce qui entraînera votre arrestation et vous pourrez être reconnu coupable d'outrage au tribunal.

Please read the important information on the reverse side of this form.

Veuillez lire les informations importantes figurant au verso de ce formulaire.

**NOTICE TO ALLEGED CONTEMNOR
AVIS À L'AUTEUR PRÉSUMÉ DE L'OUTRAGE**

To the person alleged to be in contempt of court and for whom a request for jail has been made:

À la personne présumée coupable d'outrage au tribunal et pour laquelle une demande d'emprisonnement a été faite :

1. It is alleged that you have disobeyed a court order, are in contempt of court, and should go to jail until you obey the court's order.

Il est allégué que vous avez désobéi à une ordonnance du tribunal, que vous êtes en état d'outrage au tribunal et que vous devriez être emprisonné jusqu'à ce que vous obéissiez à l'ordonnance du tribunal.

2. You have the right to have a lawyer. If you already have a lawyer, you should consult the lawyer at once. If you do not have a lawyer, please note:

Vous avez le droit de prendre un avocat. Si vous avez déjà un avocat, vous devez le consulter immédiatement. Si vous n'avez pas d'avocat, veuillez noter que :

- (a) A lawyer can be helpful to you by:

Un avocat peut vous aider en :

- (1) explaining the allegations against you;
expliquant les allégations à votre rencontre ;
- (2) helping you determine and present any defense to those allegations;
vous aidant à déterminer et à présenter toute défense contre ces allégations ;
- (3) explaining to you the possible outcomes; and
vous expliquant les conséquences possibles ; et
- (4) helping you at the hearing.
vous aidant lors de l'audience.

- (b) Even if you do not plan to contest that you are in contempt of court, a lawyer can be helpful.

Même si vous ne prévoyez pas de contester que vous êtes en état d'outrage au tribunal, un avocat peut vous être utile.

- (c) If you want a lawyer but do not have the money to hire one, the Public Defender may provide a lawyer for you.

Si vous voulez un avocat mais n'avez pas les moyens financiers d'en engager un, un avocat peut vous être commis d'office par le Défenseur public.

- To find out if the Public Defender will provide a lawyer for you, you must contact the Public Defender after any prehearing conference and **at least ten (10) business days before the date of a hearing before a judge.**
Pour savoir si le Défenseur public vous attribuera un avocat, vous devez le contacter après toute conférence préparatoire et au moins dix (10) jours ouvrables avant la date d'une audience devant un juge.
- If no prehearing conference is scheduled, you should contact the Public Defender as soon as possible, **at least ten (10) business days before the date of the hearing before the judge.**
Si aucune conférence préparatoire n'est prévue, vous devez contacter le Défenseur public dès que possible, au moins dix (10) jours ouvrables avant la date de l'audience devant le juge.
- The court clerk will tell you how to contact the Public Defender.
Le greffier du tribunal vous indiquera comment contacter le Défenseur public.

- (d) If you want a lawyer but you cannot get one and the Public Defender will not provide one for you, contact the court clerk as soon as possible.

Si vous voulez un avocat mais que vous ne pouvez pas en obtenir un et que le Défenseur public ne vous en procurera pas un, contactez le greffier du tribunal dès que possible.

- (e) **DO NOT WAIT UNTIL THE DATE OF YOUR COURT HEARING TO GET A LAWYER.** If you do not have a lawyer before the court hearing date, the judge may find that you have waived your right to a lawyer, and the hearing may be held with you unrepresented by a lawyer.

N'ATTENDEZ PAS LA DATE DE VOTRE AUDIENCE AU TRIBUNAL POUR PRENDRE UN AVOCAT. Si vous n'avez pas d'avocat avant la date de l'audience, le juge peut estimer que vous avez renoncé à votre droit à un avocat et l'audience peut avoir lieu sans que vous soyez représenté par un avocat.

3. **IF YOU DO NOT APPEAR FOR A SCHEDULED PREHEARING CONFERENCE OR COURT HEARING BEFORE THE JUDGE, YOU WILL BE SUBJECT TO ARREST.**
SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS À UNE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE OU À UNE AUDIENCE DEVANT LE JUGE, VOUS FEREZ L'OBJET D'UNE ARRESTATION.

NOTICE TO ALL PARTIES
AVIS À TOUTES LES PARTIES

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

Pour demander un interprète de langue étrangère ou pour que des dispositions raisonnables soient prises conformément à la loi américaine sur les personnes handicapées, veuillez immédiatement contacter le tribunal. La possession et l'utilisation de téléphones portables et autres dispositifs électroniques pourront être limitées voire interdites dans certaines zones désignées du tribunal.